

CITÉ DE QUÉBEC—CITY OF QUEBEC

CITE DE QUEBEC,
District de Québec

CITY OF QUEBEC,
District of Quebec

A savoir:

To wit:

REGLEMENT No 1245

BY-LAW No 1245

*Concernant la construction dans certains
territoires des quartiers
Montcalm et Limoilou*

*Concerning construction in certain
territories of
Montcalm and Limoilou wards*

(Rédigé en langue française)

(Drawn up in the French language)

A une assemblée du Conseil de Ville de la Cité de Québec, tenue à l'Hôtel de Ville, dans la dite Cité, le cinquième jour d'avril mil neuf cent soixante-deux (1962) conformément à la loi et en vertu d'un règlement passé par le Conseil, en conséquence d'icelle, et après l'accomplissement exact de toutes les formalités prescrites par le statut en tel cas fait et pourvu, à laquelle assemblée sont présents la majorité absolue des membres composant ledit Conseil de la Cité de Québec, c'est à savoir:

At a meeting of the City Council of the City of Quebec, held at the City Hall, in the said City of Quebec, on the fifth day of April One thousand Nine Hundred and sixty-two (1962), in conformity to law and in virtue of a by-law passed by this Council pursuant thereto, and after the due observance of all the formalities prescribed by the statute in such case made and provided, at which meeting are present the absolute majority of the members composing the Council of the City of Quebec, that is to say:

Son Honneur le MAIRE,
WILFRID HAMEL

His Worship MAYOR,
WILFRID HAMEL

Les Echevins BEAUPRE,
BEDARD,
BLAIS,
BOISSINOT,
BURNS,
DESCHENES,
FLIBOTTE,
GAGNON,
HAMEL,
LAFOND,
LAROCHE,
MATTE,
MECTEAU,
MOISAN,
MORENCY,

Aldermen BEAUPRE,
BEDARD,
BLAIS,
BOISSINOT,
BURNS,
DESCHENES,
FLIBOTTE,
GAGNON,
HAMEL,
LAFOND,
LAROCHE,
MATTE,
MECTEAU,
MOISAN,
MORENCY,

— — —
*Lu pour la première fois le 26 mars
1962*

Avis dans L'Action Catholique, l'Événement-Journal, Le Soleil et le Chronicle-Telegraph.

*Lu pour la deuxième fois et passé le
5 avril 1962*

*Copie transmise au Ministre des Affaires
Municipales.*

— — —
*Read for the first time on the 26th
of March 1962*

Notice in L'Action Catholique, l'Événement-Journal Le Soleil, and the Chronicle-Telegraph.

*Read for the second time and passed on
the 5th of April 1962*

Copy transmitted to the Minister of Municipal Affairs.

IL EST ORDONNE et STATUE par
règlement du Conseil Municipal de la
Cité de Québec, et ledit Conseil OR-
DONNE et STATUE comme suit, sa-
voir:

1.—Les règlements nos 928 (article 4),
960 (article 5), 988 (article 4), 1132
(article 1), 1133 (articles 7, 8, 9, 18),
1139 (article 1), 1146 (article 1), 1221
(article 1) sont amendés en ajoutant les
mots "buanderies automatiques" dans
la nomenclature des établissements qu'il
est permis de construire;

2.—Le règlement no 960 est amendé
en ajoutant à la fin de l'article 2 le pa-
ragraphe suivant:

"Dans le territoire compris entre le
côté est de la rue Chamfleury, le côté
nord de la rue Vézina, le côté ouest de
la rue Bardy et les limites nord de la
Cité, on ne pourra construire que des
maisons résidentielles de pas plus d'un
étage au-dessus du sous-sol, pour une
ou deux familles."

3.—Le présent règlement est déclaré
faire partie du règlement no 849 et ses
amendements et les modifie en consé-
quence;

4.—Le présent règlement entrera en
vigueur suivant la loi.

WILFRID HAMEL
Maire.

Attesté
L.S.

L.-P. DESJARDINS

Greffier de la Cité

IT IS ORDAINED and ENACTED
by by-law of the Municipal Council of
the City of Quebec and the said Council
ORDAINS and ENACTS as follows,
to wit:

1.—By-laws Nos 928 (article 4) 960
(article 5), 988 (article 4), 1132 (article
1) 1133 (articles 7, 8, 9, 18), 1139 (article
1), 1146 (article 1), 1221 (article 1) are
amended by adding the words "auto-
matic laundries" in the list of buildings
which it is permitted to build;

2.—By-law No 960 is amended by
adding at the end of article 2 the follow-
ing paragraph:

"In the territory included between
the East side of Champfleury Street,
the North side of Vézina Street, the
West side of Bardy Street and the
northern limits of the City, residential
houses only shall be built with not
more than one story above the base-
ment, for one or two families."

3.—The present by-law is declared
forming part of by-law No 849 and its
amendments and consequently modifies
them;

4.—The present by-law shall come
into force according to law.

WILFRID HAMEL
Mayor.

Attested
L.S.

L.-P. DESJARDINS

City Clerk.

CERTIFIÉ

GREFFIER DE LA CITÉ

MAIRE